

你好



ニイハオ (こんにちは)

＜中国語版＞

Vol. 114

〒242-0018 大和市深見西 1-3-17
 市民活动中心 Betelgeuse 北館 一楼
 发行方: 公益財団法人 大和市国際化協会
 発行: 公益財団法人 大和市国際化協会
 〒242-0018 大和市深見西 1-3-17
 市民活動拠点ベテルギウス北館1階
 电话/電話: 046-265-6053
 发行日/発行日: 2022年6月30日
 Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
 URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>

市内の日本語教室

市内日本語教室

目前在大和市内活动的日语教室的活动预定。详情请咨询。

大和市内で活動している日本語教室の当面の活動予定です。詳細はお問い合わせください。

教室名 サークル名	活动时间 活動日時	活动场所 活動場所	費用 費用	咨询方式 問い合わせ
南林间 日语广场 みなみりんかん 南林間 にほんごひろば	第1, 2, 3, 4 周の周三 晚上 6 点至 7 点 (但是, 与法定节假日重叠的周三和 8 月 10 日, 17 日, 24 日休息) 第 1、2、3、4 水曜日 午後 6 時から 7 時 (但 し祝日と重なる水曜日および 8 月 10 日、17 日、24 日は休み)	大和市 保健福利中心 4 楼 大和市保健福祉 センター 4F	每次 100 日元 1 回 100 円	Email: nihongohiroba2016@outlook.com
山谷回音 やまびこ	每周四 晚上 7 点至 8 点 15 分 毎週木曜日 午後 7 時から 8 時 15 分		免费 無料	广田先生 廣田さん 电话: 046-264-1666 Email: seisin_aki45@yahoo.co.jp gaachanh@yahoo.co.jp
桥梁 かけはし	每周五 早上 10 点至 11 点 30 分 (但是, 与法定节假日重叠的周五以及 7 月 22 日至 8 月 12 日休息) 毎週金曜日 午前 10 時から 11 時 30 分まで (但 し祝日と重なる金曜日および 7 月 22 日から 8 月 12 日 は休み)		每次 100 日元 1 回 100 円	中村先生 中村さん 电话: 044-989-5217 Email: hr22_o8naka@yahoo.co.jp
大和 日语教室 やまと 大和 にほんごきょうしつ 日本語教室	每周日 上午 10 点 20 分至中午 12 点 30 分 毎週日曜日 午前 10 時 20 分から午後 12 時 30 分		1 年 1,000 日元 1 年間 1,000 円	酒井先生 酒井さん 电话: 046-232-5326
简单的 日语教室 かんたんな 日本語教室	每周三晚上 6:00 至 8:30 毎週水曜日 午後 6 時から 8 時 30 分	国际交流沙龙 (Betelgeuse 北館 1 楼) 国際交流サロン (地図 4 ページ)	每次 300 日元/ 每月 1,000 日元 1 回 300 円 (1 か月 1,000 円)	国际交流沙龙 大和市国際化協会 电话: 046-265-6051

每天学习的日语教室

まいにち勉強するにほんごきょうしつ

- 初级复习课程 复习初级前半课程
 时间: 7月25日~8月5日 共10次
 周一, 周二, 周三, 周四, 周五 10:00~12:00
 费用: 10,000 日元和教材费用
 *水平测试: 7月11日(周一) 10:30
- 初级3课程 初级后半课程的学习①
 时间: 9月6日~10月28日 共28次
 周一, 周二, 周四, 周五 9:30~12:00
 费用: 28,000 日元和教材费用
 *水平测试: 8月5日(周五) 13:00
 场所: 神奈川県民定住援助協会
 大和市上和田 1773-2 M0之家 102室
 咨询方式: 电话: 046-268-2655 (仅限周一, 周四)
 Email: nanmin@enjokyokai.org

- 初級の復習コース 初級前半の復習をします。
 日時: 7月25日~8月5日 全10回 月・火・水・木・金 10:00~12:00
 費用: 10,000円と教材費
 *レベルチェックテスト: 7月11日(月) 10:30
- 初級3コース 初級の後半の勉強①
 日時: 9月6日~10月28日 全28回 月・火・水・金 9:30~12:00
 費用: 28,000円と教材費
 *レベルチェックテスト: 8月5日(金) 13:00
 場所: かながわ難民定住援助協会 大和市上和田1773-2 エム・ハイム 102
 問い合わせ: 電話: 046-268-2655 (月・木のみ) Email: nanmin@enjokyokai.org

为住民税免征税家庭提供临时特殊补助金

じゅうみんぜいひかぜいせたいとう りんじとくべつきゅうふきん しきゅう
住民税非課税世帯等に臨時特別給付金を支給します

因新型冠状病毒感染症的影响的长期化，向每户住民税免征税家庭等支付 10 万日元的临时特殊补助金。是支援 2022 年度的住民税均等分配免征税家庭和 2022 年 1 月以来因新型冠状病毒感染症的影响导致收入大幅减少的家庭的补助金。领取该补助金，需要办理手续。

しんがた かんせんしゅう えいきょう ちようきか じゅうみんぜい
新型コロナウイルス感染症の影響が長期化していることから、住民税の
ひかぜいせたいとう せたい まんえん りんじとくべつきゅうふきん しきゅう
非課税世帯等に 1 世帯あたり 10 万円の臨時特別給付金を支給します。
2022 年度の住民税均等割非課税世帯や 2022 年 1 月以降に新型コロナ
ウイルス感染症の影響で収入が大きく減少した世帯を支援する給付金で
す。給付金を受給するためには、手続きが必要です。

注意：

- ・在 2021 年度领取过该补助金的家庭，不能再次领取。
- ・因租税条约免除住民税的人员不在补助金对象范围内。

注意：

- ・2021 年度分として本給付金を受給した世帯は、再度受給することはできません。
- ・租税条約による住民税の免除を届け出ている方は支給対象となりません。

交付时期：大和市受理确认书（或者申请书）之日起
约 3～4 周后

しきゅうじま やまとし かくにんしよ（または）しんしゅうしよ をうけつけたひからおおむね
支給时期：大和市が確認書（または申請書）を受け付けた日からおおむね
3～4 週間後

交付的对象和申请的有无：符合补助条件的家庭（符合以下条
件之一）

しきゅう たいしゅう しんしゅう うむ しきゅう たいしゅう せたい
支給の対象と申請の有無：支給の対象となる世帯（どちらかにあてはまる
世帯

※①和②不能同时领取。

※①と②を二重で受給することはできません。

符合补助条件的家庭

①户籍全员的 2022 年度的“住民税均等分配为免征税”的家庭

对于截至 2022 年 6 月 1 日在大和市登记住民的对象家庭，
会收到来自大和市的写有补助内容和确认事项的“补助金
支付条件确认书”。请确认内容后寄回。

支給の対象となる世帯

①世帯全員の 2022 年度の「住民税均等割が非課税」の世帯

2022 年 6 月 1 日時点で大和市に住民登録のある対象世帯へ、
大和市から、給付内容や確認事項が書かれた「給付金支給要件
確認書」が届きます。中身を確認し、返送してください。

②因新型冠状病毒感染症的影响，2022 年 1 月以后的收入减少，家庭全员进入“相当于居民税免征税水平”的家庭（家 计突变家庭）

请在申请书上填写必要事项，与附加文件一起，在申请时提
交给住民登记所在地的市町村。
相当于居民税免征税是指，家庭全体成员各自的年收入预
估额在居民税均等分配免征税水平以下。

②新型コロナウイルス感染症の影響で、2022 年 1 月以降の収入が減少 し、世帯全員が「住民税非課税相当」となった世帯（家計急変 世帯）

申請書に必要事項を記入して、添付書類と一緒に、申請時点で住民
登録のある市町村に提出してください。
住民税非課税相当とは、世帯全員のそれぞれの年収見込み額が
住民税均等割非課税水準以下であることを指します。

如何拿到申请表：

- ・公共设施（市政府 1 楼市民科、保健福利中心、各分室・
联络所、大和市社会福利协议会）
- ・从大和市官网主页下载
- ・向呼叫中心申请

申請書の入手方法：

- ・公共设施（市役所 1 階市民課、保健福祉センター、各分室・
連絡所、大和市社会福祉協議会）
- ・市のホームページからダウンロード
- ・コールセンターへ請求

寄回・申请期限：2022 年 9 月 30 日（周五）（邮戳有效）

返送・申請期限：2022 年 9 月 30 日（金）（消印有効）

提交方法：请邮寄至大和市的临时特别补助金负责人处。

〒242-8601 大和市下鶴間 1 -1 -1
生活・生活支援临时特别补助金负责人 收

提出方法：大和市の臨時特別給付金担当まで郵送で提出してください。

〒242-8601 大和市下鶴間 1 -1 -1
生活・暮らし支援臨時特別給付金担当 行

咨询机构：面对大和市住民税免征税家庭等的临时特别补助
金呼叫中心

电话号码：046-200-7885
受理時間 工作日 8：30～17：00

問合せ：大和市住民税非課税世帯等に対する臨時特別給付金コール
センター

TEL：046-200-7885

受付時間 平日 8：30～17：00

起注意防备风灾水害

ふうすいがい そな
風水害に備えましょう

现在正是容易发生风灾水害的季节。为了在紧急情况下“保护自己的生命”，日常防备很重要。

☆日常防备

- ◎在防灾地图上确认房屋是否位于洪水淹没预测区域和泥石流灾害（特殊）警戒区域
- ◎考虑亲戚或朋友家等作为分散避难地（若能够确保自家是安全的，考虑到2楼以上去避难）
- ◎检查护窗板和屋顶是否损坏
- ◎将可能在室外被刮走的物品移至室内或固定
- ◎清理侧沟、排水沟和雨水槽
- ◎确认储备品和紧急携带物品

☆当台风等靠近时

- ◎ 请通过电视、广播、网络、大和 SOS 支援应用软件、大和 PS 邮件、气象厅多语言网站等收集正确的气象信息，确认气象厅和市里的避难信息等。

ふうすいがい ほつせい きせつ
風水害が発生しやすい季節です。いざという時に「自分の命を自分で守る」ために、日頃の備えが大切です。

☆日頃の備え

- ◎防災マップで洪水浸水想定区域や土砂災害(特別)警戒区域に自宅が位置しているかを確認
- ◎親族や知人宅など分散避難先を考える（自宅での安全確保が可能な場合、2階以上への避難も検討）
- ◎雨戸や屋根が壊れていないか確認
- ◎野外で飛ばされそうなものは屋内へ移動または固定
- ◎側溝や排水溝、雨どいを掃除
- ◎備蓄品や非常持ち出し品を確認

☆台風などが近づいてきたら

- ◎テレビ・ラジオ・インターネット、ヤマト SOS支援アプリ、やまと PS メール、気象庁多言語サイトなどで正確な気象情報を収集し、気象庁や市からの避難情報などを確認してください。



警戒水平 警戒レベル	避难信息等 避難情報等	住民们需采取的行动 住民が取るべき行動
5	紧急安全确保 緊急安全確保	有生命危险 需立即确保安全 命の危険 直ちに安全確保
4级警戒之前务必要避难		警戒レベル4までに必ず避難
4	避难指示 避難指示	所有人员从危险场所避难 危険な場所から全員避難
3	高龄者等避难 高齢者等避難	高龄者等从危险场所避难 危険な場所から高齢者等は避難
2	大雨・洪水・高潮水位警报 大雨・洪水・高潮注意報	确认自身的避难行动 自らの避難行動を確認
1	预警信息 早期注意情报 早期注意情報	提高对灾难的心理准备 災害への心構えを高める

※警戒等级 1~2 由气象厅发布，3~5 由市里发布。

☆关于向外国人发送灾害信息（15 种语言的说明材料）（内阁办公室）

① 日语：

<https://www.bousai.go.jp/kyoiku/gaikoku/index.html>

② 中文：

https://www.bousai.go.jp/kyoiku/gaikoku/pdf/03_training_material_CNsimpilified.pdf

该信息详情请咨询

大和市政府危机管理科危机应对组

电话：046-260-5728（日语）

另外，大和市国际化协会在发布警戒等级 3 以上的信息时，会在 Facebook、网页上将警戒信息翻译成简单的日语进行通知。

※警戒レベル 1~2 は気象庁、3~5 は市が発令します。

☆外国人への災害情報の発信について(15言語対応の説明資料)
(内閣府)

① 日本語：

<https://www.bousai.go.jp/kyoiku/gaikoku/index.html>

② 中国語：

https://www.bousai.go.jp/kyoiku/gaikoku/pdf/03_training_material_CNsimpilified.pdf

この情報についての詳しいお問い合わせ先

大和市役所危機管理課危機対策係 電話：046-260-5728（日本語）

また大和市国際化協会では、警戒レベル 3以上の情報が発令されたときには、Facebook、ウェブサイトでも警戒情報をやさしい日本語に翻訳してお知らせします。

(公財) 来自大和市国际化协会的通知

(公財) 大和市国際化協会からのお知らせ

地址\住所: 大和市深見西1-3-1 7市民活动中心

Betelgeuse 北館一楼
大和市深見西1-3-17
市民活動拠点ベテルギウス北館1階

电话\電話: 046-265-6051

传真\FAX: 046-265-6052

电子邮箱\Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

主页\ホームページ: http://www.yamato-kokusai.or.jp/



举办防灾活动日的通知

防災フェスタのお知らせ

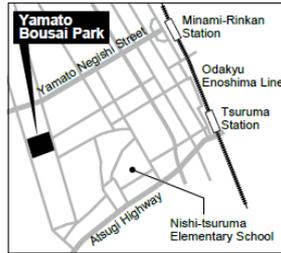
灾难的到来总是悄无声息。正因如此，需要从平时开始做好防灾准备工作。防灾活动日是为了让大家切身感受到在发生灾害时需要做的防备工作而举办的。当天在会场做引导工作的志愿者们也会一起参加训练。请务必借此机会体验。非常欢迎家庭亲子参加。

时间: 8月27日(周六) 9:00~11:00
地点: 大和防灾公园(大和市南林间6-16)

内容:

- 体验震度7级的地震
○在烟雾中避难
○了解应急食品(脱水米饭和面包)
○了解灾害时煤气器具的使用方法
○了解在缺水时也能使用的便携式厕所的使用方法
○了解立管消防栓和灭火器的使用方法
○了解心肺复苏法和AED的处理方法

咨询机构: 详情次询请致电或发送电子邮件至国际化协会。
电话 046-265-6051 电子邮件 pal@yamato-kokusai.or.jp



災害はいつ起きるかわかりません。だからこそ、普段から災害時への備えが必要です。防災フェスタは、災害時への備えを身近に感じてもらうために開催します。当日は、会場を案内するボランティアも一緒に訓練に参加します。ぜひこの機会に体験してみてください。親子での参加も歓迎します。

日時: 8月27日(土) 9:00~11:00
場所: やまと防災パーク(大和市南林間6丁目16)

- 内容: ○震度7の地震を体験してみよう
○煙の中を避難してみよう
○非常食(アルファ化米やパン)を知ろう
○災害時のガス器具の取り扱い方を知ろう
○水がなくても使える携帯トイレの使い方を知ろう
○スタンドパイプや消火器の使い方を知ろう
○心肺蘇生法やAEDの取り扱い方を知ろう

問合せ: 国際化協会まで電話またはメールでお問合せください。
電話 046-265-6051 Email pal@yamato-kokusai.or.jp

正在募集大和市文化节一般公募展的作品

大和市文化祭一般公募展の作品を募集します。

10月15日(周六)至11月3日(周四·法定节假日)期间,为在大和市文化中心 SIRIUS 一楼展厅举办的“大和市文化节一般公募展”募集作品。对于各部门的优秀作品,将进行表彰。请大家提交各自的得意之作。

部门: 绘画、书法、摄影

応募资格: 在市内居住、工作、学习的人员以及在市内活动的人员(高中生以上)

展出条件: 过去一年完成的未发表过的作品(每人可在每个部门应募一件作品)

応募方法: 8月1日(周一)至8月31日(周三)期间必须完成提交

请将出品申请书直接提交至文化振兴课,或邮送至〒242-8601 大和市政府 文化振兴课,或传真至 046(263)2080。另外,也可以通过网络进行电子申请。

https://www.city.yamato.lg.jp/gyosei/soshik/2017/bunka_geijutsu/bunka_geizyutu_zigyuu/4088.html

※作品规定、搬入方法等详情请参阅7月1日开始在文化振兴科、各学习中心、各交流中心分发的“应募注意事项”。

咨询机构: 大和市 文化振兴科 文化振兴组
电话:046-260-5222

10月15日(土)から11月3日(木・祝)までの間、大和市文化創造拠点シリウス1階ギャラリーで開催する「大和市文化祭一般公募展」の作品を募集します。各部門の優秀作品には、表彰を行います。皆さんの力作をお寄せください。

部門:「絵画」「書」「写真」

応募資格: 市内に在住、在勤、在学の方及び市内で活動している方(高校生以上)

出品条件: 過去1年以内に制作された作品で未発表のもの(1部門につき1人1点)

応募方法: 8月1日(月)~8月31日(水)必着
出品申込書を文化振興課へ直接、郵送〒242-8601大和市府所 文化振興課、ファックス 046(263)2080で提出してください。また、インターネットによる電子申請も可能です。

https://www.city.yamato.lg.jp/gyosei/soshik/2017/bunka_geijutsu/bunka_geizyutu_zigyuu/4088.html

※作品規定、搬入方法など詳しいことは、文化振興課、各学習センター、各コミュニティセンターなどで7月1日から配布する「募集要項」をご覧ください。

問合せ: 大和市 文化振興課 文化振興係 電話: 046-260-5222